

バリウム注腸検査

Barium Enema

A barium enema is an x-ray test of the large intestine, also called the colon. This test lets your doctor see the lining of your colon and rectum. Be sure to review these instructions before your test so you can prepare.

- If you take medicines each day, ask your doctor which of your medicines you should take the day before and the morning of the test.
- If you have diabetes and take insulin, check with your doctor to see if you need to adjust your insulin dose for this test.
- If you are pregnant, or think you might be, tell the staff before the x-ray is taken.

Arrive on time for your test. Plan on this test taking about 1 to 2 hours.

Before the Test

Buy these medicines from your local pharmacy. You will take them the day before your test to clear out your colon. Ask the pharmacist for help if needed.

- 10-ounce bottle of magnesium citrate
- Small box of Biscodyl (Dulcolax) laxative tablets – You will need to take 4 tablets

The Day Before Your Test

Your colon and rectum must be empty of all stool before this test. You will need to be on a clear liquid diet and take the laxative medicines.

- Do not eat solid foods or drink milk products the rest of today and until the test is done.
- **Do not drink any red liquids.**

バリウム注腸検査は、結腸とも呼ばれる大腸のX線検査です。医師は、この検査で結腸および直腸の膜を調べます。この指示書を検査前に読み、読検査に備えてください。

- 毎日服用する薬がある場合、どの薬を検査の前日と検査当日の朝に飲んで良いのか主治医に確認してください。
- 糖尿病を患っていてインスリン注射を打っている方は、検査に合わせてインスリンの投与量を調整する必要があるかどうか主治医に確認してください。
- 妊娠中の方や妊娠していると思われる方は、X線写真を撮る前に職員に申し出てください。

検査時刻に遅れないでください。検査は1～2時間程度かかります。

検査前

以下に挙げる薬剤を最寄りの薬局で購入してください。これらの薬剤は検査の前日に服用して結腸を清浄にするものです。必要に応じて薬剤師にアドバイスを仰いでください。

- クエン酸マグネシウム (10オンス瓶)
- ビスコジル (ダルコラックス) (Biscodyl (Dulcolax) 下剤の錠剤 (小箱) – 4錠服用)

検査の前日

検査の前までに排便し、結腸および直腸を空にしておく必要があります。透明な飲料物のみ飲み、下剤を飲む必要があります。

- その日は、後は検査が終わるまで、固形食品や乳製品を食べないでください。
- **赤色の飲み物は一切飲まないこと。**

- **Drink clear liquids only**, such as:
 - ▶ Water
 - ▶ Clear broth or bouillon
 - ▶ Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape, white cranberry and lemonade
 - ▶ Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks
 - ▶ Decaffeinated coffee or tea without milk or nondairy creamer
 - ▶ Jello or popsicles
- Drink plenty of water or other clear liquids from the list above throughout the day.
- At 1 PM the day before your test:
 - ▶ Pour the whole, 10-ounce bottle of magnesium citrate over ice and drink it.
 - ▶ Take 2 Biscodyl (Dulcolax) tablets.
 - ▶ If you work the day before your test, you may want to wait to take these medicines until you are at home.
 - ▶ At 5 PM or 4 hours after you took the other laxative medicines, take 2 more Biscodyl (Dulcolax) tablets with 8 ounces or 240 ml of water.
- You will need to use the toilet often during the afternoon and evening.
- **After midnight, do not eat or drink anything, including water.**
- 以下に挙げるような**透明な飲み物のみ**にすること。
 - ▶ 水
 - ▶ 透明なスープやブイヨン
 - ▶ りんご、ホワイトクランベリー、レモネードなど果肉の入っていない透明なフルーツジュース
 - ▶ サイダー、Kool-aid、スポーツドリンクなどの透明な飲料
 - ▶ ミルクや乳成分不使用のクリームなどが入っていない、化フェンレスのコーヒーや紅茶
 - ▶ ジェロー (Jello) やポップシックル
- その日は一日中、水や上記のリストにある透明な飲み物をたっぷり飲みます。
- 検査の前日の午後1時
 - ▶ 氷とクエン酸マグネシウムまぜて、300 mL (10オンス) をすべての飲みます。
 - ▶ ビスコジル (ダルコラックス) を2錠飲みます。
 - ▶ 検査日の前日に仕事のある方は、帰宅してからこれらの薬を飲んだほうが良いかも知れません。
 - ▶ 午後5時、または他の下剤を飲んでから4時間後に、240 mL (または8オンス) の水でビスコジル (ダルコラックス) をもう2錠飲みます。
- 午後と夕方には、トイレに頻繁に行くこととなります。
- **夜中を過ぎたら、水も含め飲食を一切しないでください。**

The Morning of Your Test

If you are to take medicine, take with sips of water only. If you take other medicines later in the day, wait until after your test to take them.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on an x-ray table below a machine that looks like a TV. You will be awake for this test and the staff will try to keep you comfortable.
- A tube is put into your rectum and a balloon is inflated on the tube to keep it in place. The doctor watches as a barium mixture flows through the tube into your colon. Air may also be put into the tube to expand the colon to get better x-ray pictures. You are asked to roll on your side during the test.
- You may feel cramping and pressure. Take slow deep breaths through your mouth to help you relax.
- X-rays are taken. You will be asked to hold your breath at times.
- The tube will be removed. You will be taken to a toilet to empty the barium and air mixture from your colon.
- Another x-ray may be taken to finish your test.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

検査当日の朝

薬を飲む場合には、少量の水だけで飲みます。その日のうちに飲む薬がまだある場合、検査が終わるまで飲むのを待ちます。

検査時

- 病院のガウンを着用します。
- X線写真を撮る診察台の上の、テレビに似た装置の下で横になります。この検査では目を覚ましたままになり、快適でいられるように職員がサポートします。
- 直腸に管を入れられ、動かないようにバルーンを膨らませます。医師はバリウムの混合液が管を通して結腸に流れ込むのを確認します。鮮明なX線写真を撮るために、管にエアを入れて結腸を膨らませる場合があります。検査中に横向きになるように指示されます。
- 腹痛や圧迫感を感じることがあります。リラックスできるように、口でゆっくりと深呼吸します。
- レントゲン写真が撮られます。時々、息を止めるように指示されます。
- 抜管します。トイレまで案内されますので、直腸に溜まったバリウムと空気の混合物を排泄します。
- 検査の最後に別のX線写真を撮る場合があります。
- 検査結果は主治医に送付されます。主治医から結果の説明を受けます。

After the Test

- You will be able to eat your normal diet.
- Drink plenty of water and other liquids the next 2 to 3 days. Avoid carbonated drinks during this time because they may cause you to have gas.
- Eat whole grains, fruits and vegetables, and/or take a mild laxative to help remove the barium.
- Your stool will be white or light in color due to the barium for a day or 2 after the test.

Call Your Doctor

Contact your doctor if you:

- Do not pass stool for more than 2 days after your test or if you are not able to pass gas from your rectum.
- Have a pencil-thin stool or notice a change in your usual bowel habits.
- Have pain in your lower abdomen (belly) or stomach.
- Do not have normal stools in 3 days.
- Have questions or concerns about your illness, medicine or the procedure.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

検査後

- 通常の食生活に戻ることができます。
- 検査後の2～3日は十分量の水やその他の飲み物で水分補給をしてください。この間に炭酸飲料水は腸内ガスが溜まる原因になることがあるので避けてください。
- 小麦ふすま、果物や野菜類を食べ、緩下薬を服用するとバリウムを排出しやすくなります。
- 検査後の1～2日間は、バリウムが原因で便が白かったり、薄い色をしている場合があります。

主治医に連絡することが必要な場合

以下のような場合があれば主治医に連絡してください。

- 検査後2日経っても便秘が続く場合や直腸から腸内ガスがでない。
- 便が鉛筆の芯のように細い、または通常の便通の習慣に変化が起きた。
- 下腹部 (お腹) や胃に痛みを感じる。
- 3日間にわたり正常な排便がない。
- 持病、薬、または処置について質問や不安がある。

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。